

ЗБУДІННЯ

№10(15)



Виставка ГКЗ «Полісьсье»

.....
'90.10.1-15
.....

Итак, уважаемые читатели, почитатели и недоброжелатели, у вас есть невероятная, по меркам недавних времен, возможность - подписаться на первое и пока единственное полесскоязычное издание - информационный бюллетень "Збудіння" ("Пробуждение"). Сразу оговариваемся: полесскоязычным оно будет пока на 50 процентов, к стопроцентному рубежу приближаясь по мере овладения широкой читающей публикой навыками чтения и письма на нашем древнем и красивом языке. Вторая половина текстов будет написана преимущественно на русском, а также на украинском и белорусском языках. А вот о чем будет писать "Збудіння", какие и чьи идеи оно будет пропагандировать, мы попытаемся объяснить в трех предлагаемых рекламных заметках: "Полесская идея", "Объединение "Полісьсье" и "Полесская газета".

ПОЛІСЬКА БІДІЯ



Наше объединение не является первым и единственным глашателем полесской идеи - идеи самоценности западнopolесского народа, его языка, богатой духовной и материальной культуры, идеи возрождения нашего "триединого" народа - идеи общественно-культурного единения полешуков, живущих в трех различных государствах: Польше, Украине и Белоруссии. Полесское возрождение началось задолго до появления ОКО "Полісьсье". Первые печатные полесскоязычные памятники появились более 400 лет назад, в середине прошлого века право на письменную жизнь нашего языка отстаивал полесский поэт Франц Савич, неравнодушен к нему был Дунин-Марцинкевич, написавший знаменитую "Пинскую шляхту" по-пинчучки, в начале нашего века творил подляшский поэт и ученый Микола Янчук. В 1907 году у полешуков появился первый букварь - "Лементар". В двадцатые годы существовало движение полешуков за прекращение колонизации, за сохранение собственного лица нашего народа. В связи с первой и второй мировой войнами, а также другими неблагоприятными обстоятельствами многие полесские национальные достижения не смогли проникнуть в широкие массы нашего народа. Полесская идея оставалась идеей одиночек. Но когда сейчас она снова пошла в народ, ее поддержали многие, потому что в сердце каждого полешука живет, теплится любовь к своему народу, к своим корням. И еще потому, что процессы возрождения "малых" наций идут сейчас во всем мире.

ЗГУРТОВАНИЕ "ПОЛІСЬСЬЕ"



Возникло в 1988 году как объединение полесской интеллигенции, стремящейся не забыть свои корни и содействовать этнокультурному возрождению нашего народа. Сейчас трудно сказать, кого больше в числе членов нашего объединения и сочувствующих: рабочих или служащих, интеллигенции или крестьянства?

Есть все: сельчане, пенсионеры, школьники, студенты, ученые, артисты, колхозники, журналисты, художники, педагоги, писатели. И объединены они не только Уставом и Программой ОКО "Полісьсье", не только нашей газетой, но и полесской идеей, желанием помочь нашему Краю встать на свои ноги и ощутить на своих плечах свою голову. Объединены они и любовью к нашему языку, к нашей природе, к нашим добрым полесским людям.

Деятельность ОКО "Полісьсье" основывается на серьезной научной базе, созданной работой ученых и западнopolесской (ятвяжской) научно-практической конференцией 1990 года, которые обоснованно доказывают тот в общем-то очевидный постулат о самостоятельности полешуцкого народа как этнической ценности, о беспричинности его отнесения то ли к белорусскому, то ли украинскому этносу, а уж тем более - произвольного разделения.

ОКО "Полісьсье" действует в рамках закона. Оно занимается проведением общественных и культурных мероприятий: вечеров, собраний, выставок, концертов, разработкой перспективных программ ятвяжского (западнopolесского) возрождения, издает, вот, газету.

Существует организация за счет добровольных пожертвований и доходов от собственной деятельности.

ПОЛІСЬКА ГАЗЕТА



Информационный бюллетень нашего объединения - "Збудіння" зарегистрирован в законном порядке 4 июля 1990 года (до этого печать ОКО "Полісьсье" существовала как неформальная). Статус Объединения определил и специфику нашего издания - освещение общественно-политических и культурно-исторических тем, касающихся нашего Края -

Полесья. А для более полного представления о нашей газете сообщим Вам, потенциальные подписчики, о том, какие отделы и рубрики предусмотрены редакцией и уже существуют на наших страницах. "Кардіограма" (кардиограмма) - хроника общественно-политической и культурной жизни Края, факты и комментарии. "Вздра" (отголоски) - письма, советы и мысли читателей. "Світ и ми" (мир и мы) - отдел для материалов о других краях и странах, об отношении к ним полешуков или, наоборот, об отношении их к Западному Полесью (Етвязи). "Полытыцкы портрэт", "Совветская хроника", "Рајкоміксы" (вариант: "обкоміксы") - рубрики, посвященные общественно-политической жизни Края, отдельным деятелям и героям.

"Діји и гироји" (события и герои) - исторический отдел "Збудіння". "Logos" (слово) - языковая страница, которую будут вести ученые-лингвисты.

"Чорнокося Етвязь" (чернокосяя Етвязь) - литературный выпуск, "Шыдзвыры світа по-полісьску" (мировые шедевры по-полесски) - рубрика для переводов художественной прозы, религиозных текстов, стихов из разных языков, "Куток ля вјерша" (уголок для стихов), "З фальклірнаго кухра" (из фольклорного сундука) - и без объяснений ясно о чем. "Хрыстынка" (Кристинка) - детская страница. "Маразм-газета" - страница сатиры и юмора, к ней примыкает "Антологія Полісьскаго аныхдота".

"Рыццэпы бабы Власыхі" - о том, как готовить наши национальные блюда. "Талахы" (резонанс) - обзор публикаций в печати, посвященных полесской идее и проблемам возрождения.

"Расписание", как говорится, рекламное, возможны изменения, естественно, в лучшую сторону. В этом немалая роль отводится и читателям - пишите, советуйте! А среди постоянных наших авторов будут как штатные работники "Збудіння", так и активисты ОКО "Полісьсье", журналисты газет, выходящих в Полесье и не только.

Наш индекс 74914, он записан в белорусском республиканском каталоге в главе VI "Журналы и бюллетени". На "Збудіння" можно свободно подписаться как в Белорусской, так и в Украинской частях Полесья. Цена номера по подписке - 25 копеек, в рознице - 25-30 копеек. Периодичность - два раза в месяц, подписка на год стоит 6 рублей.

КАРДЁГРАМА

Бырысьціський гуліж

Тогодого треба было чыкаць, выбухнула 23 августа на продаж выкынулы спорчану кубасу. Гето стало тэю остатнею кроплію, яка змусыла людэй выйты на гульці. Пасля гетого місто (твэрдь) нывспокоювалосо. Тэтыюны бунты, ыншыдэнтны на пляшчывы Ленына, нацягнута обстанівка на заводах (выробныцях). 2 сынтябыра заміст традыцыйнаго выїзду за білымы, плыскамы и радівочійнымы полёвыкамы 3,5 тыс. людын зобралыся на стадыюны "Будовалнык", каб сказаты ГОДЭ дыфышытовы, спецкрамам и мутні гіровалныкэж. Шэ за пару дні почынаюця "вбутковы бунты". Людэ пырыгороджувалы бульвара Космонавтэж, Москывську стэж (гульцо). 7 сынтябыра одчыняіця сэсія твэрдрады (горсовета), яка мае характэра лэдь шо ны надзвычайнэзі. А на пляшчывы Ленына, дырыкрыжованнёвы Москывськыі и Космонавтэж - пыкэты. На сэсіі ставыця пытанне про одставку мэра Бэрысья Лашковаго. 56 дыпутатэж ЗА одставку, 41 - шоб ёго покынуты. Лашкыв остае за мэра. Зрэшты сэсія так и нызмогла прыняты ны одного рышыннэ. Тико ввыла талоны на вбутка, каб угомоныты людэж. Покыль всэ остае быз змін. Одны коліжы во всіх магазынах. В спысах, якы складаюць самы покупныкы, и по якых воны ходять адзначатыся двічы в дэнь, шоб купыты того самого вбутка, набырэця в кажному магазыновы по тысячы людын. Тых-жэ, хто хочэ купыты вбутка на свої талоны, мныга бульшчыым самого вбутка.

Сломьнаіця, шо пасля 23 августа в магазынах выкынулы добрыі кубасы. Мныго бырысьтёкыв јілы тую кубасу дэ-хто и запываючы горілкію. Хочыця вірыты, шо то булы тико но вмырлыны по рыпутаціі "Вандэзі Полісься".

Г. Гопанюк

ЯНОВО. ВЫБОРЫ ПРЫМЈЕРА?

На 7 охтебыра тут прызначаны выборы в Найвыжчу Раду (Вырхонні Совет) БССР, на слободнэ місца, якэ остало пасліј того, як пошов у одставку булыј прымјер-мыністэр Білорусіі Ковалів. И яновціям знов доставса прымјер у кандыдаты. Тут по старуј вжэ традыціі бызальтыратывно балотыруіця В. Кебыч. Сміхом можня було-б сказаты ге: "Хоч статы пэршым мыністэром (чыј шэ былышню людынню) - выбырајса дыпутатом в Яновы".

Допіру важко сказаты, чы хотів статы хоч-бы мыністэром помочнык Яновського

прокурора В. Лукянчык, якого вылучалы кандыдатом в дыпутаты робчы рајагропромтэхныкы, бо він, як гетэ в нас завяданэ, ныбув зарыгыстрованіј. Сырод яновських дымохратэж В. Лукянчык мае авторытэты за тэ, шо борыця проті прывыліюв и махлэваннэ мисыцёвых бюрохратэж. За гетэ-ж, мусытыка, ёго нывдолюблюе обласнэ начальство, якэ "выкыкало" ёго в Бэрысьты пасліј вылучыннэ.

(Наша ынф.)

НЫ СВОГО ВОЗА

взявса тягнуты працёвнык обласнэзі газэты з Бэрысья "Заря" В. Сытуха. До такога выводу прышов ваш корыспондэнт пасля судовых посэдын 21 сынтябыра у Москывському раённому суду Бэрысья. Тут розглядалосо діло мыз В. Лыгуном ыз Дорогычынэ и тым самым Сытухю, якыј напысав про Лыгуна нычогу корыспондэнцію (про гетэ дывітэса арт. "Борісі! Ты не прав." "Збудінне" №3 за сынтябыр 1990р.)

Концёва рышыннэ шэ ныпрыняты, алэ одно тэ, шо всі свідкы на гетој раз зобралыся - вжэ нымало. И от шо выявылосэ, колы за Лыгуна свідчылы пынсёнары, вчытэль, юрист, журналыст, то проті ёго (и за Сытуху, выдомо) - заступнык старшыны Дорогыцького рајвыконкома, пэршій сыхрытар, другіј сыхрытар рајкома КПБ, старшына "совета ветеранов", булыј сыхрытар РК КПБ и гл.

Скіко нычогого було сказано! Доводылы пынсёнара навты до слэзэј. До прыкладу, сырод посэдын Сытуха вскакае и пытае: "А как вы вырвалысь из лап гестапо в 1942 году?" А Лыгун, одказуючы ему, попыкае, шо німцы в свіч час ему повірылы, колы він јім доказав, шо він ные за звязного, а свої людэ нывіраты, шо він чэсна людына.

Твэрдо и спокіжно вів діло старшынствуючыј суддя Е. Вакулчык, якыј ставыв на одповіднэ місцэ свідок "гіровныкыв". Пасліј ыкспыртызы дэ-якых докумынтэј Лыгуна, станэ концёво выдомо, чы обвіргнэ "Заря" тэ, шо выдумав Сытуха на Лыгуна, и чы пырыпросыты вона в гетэзі старэзі людыны за кывду.

В.К.

ДО НОВОГО СОЮЗУ

4 сынтябыра у Лынынградовы був створаніј Оргкомытій Союзу обороны правэј дыпортырованых народэј и народэј, которы знаходяця на грані этныцького вымыраннэ. У посэдынах бралы уділа прыдставныкы 16 таких народэј з Јівропы и Азіі СРСР, у тому лыковы ј нашого полісько-јітвяжого. Помыз члінув Оргкомытійу есьця и наша людына.

Тогді-ж була прынята "Дыкларация" за појіднанне всіх "малых" народэј, намичана дата зјізду - 14 дыкабыра, в Новосыбырськовы. Там будуты и дылыгаты од нашого краю.

Новіј Союз, як мыргують чліны ёго Оргкомытійу, мае статы субъектом мызнародного права (пры ООН) и појіднаты досвід и сылы всіх "малых" народэј світа.

Г. Мазычыха

"Грузынськыі синдром"

19 сынтябыра в Пынськовы на јіетъ годын булы запынылы руха појізды. Дыфышыт курыва повырнувса таким нынаджаным боком. Пынчука, в такога способа, пырынялы "грузынського" мэтода розвјязаннэ проблемыв.

Важко нысказаты, шо кыдаіця в гочы рызыця в мэтах таких сурјэзных діянкыв: там, у Грузыні, запынеючы појізды, домагалыся дымохратыі ј сувырынытэты, тут-жэ - махоркы ј цыгарэтэј. Опыраючы (пуддэржуючы) доходынні курылныкэј, мусово прызнаты, шо јіхы діяніі занадто ныщывылызованы. Од гэтого вжэ ныдалёко ј до погромэј. А јіх мы опыраты ныек ныможымо.

К.У.

* Корнатко: *

Одновлюіця божныця в с. Пырковычы Дорогыцького раёна, в якэзі був похаваніј К. Тырлэцкыі - пэршій гіровалнык гуныськыі (грэко-католицкыі) рылыгіі.

Вышлы пэршы номыры газэты "Народна трыбуна" - выдання твэрдрады (мыскэзі рады) Луцька. "НТ" рыдагуе Енё Корсак, якыј ранчій був за рыдахтора Камынькашырськыі раённыцы. Артыкул Е. Корсака "Хто робыты рух у Камені" друковавса в "Збудіннёвы".

Вэдлук прогностэј зирковідалныка (астролога) Павла Глобы в 1993 роковы можэ быты аварыя на Ровынськыі атомныі электростанціі (т. Кузныцывськ, ныдалёко од Сарнэј). П. Глоба раіты на тую пору поставыты Ровынську АЭС на рымонтэ. (Вэдлук газэты "Праца")

Декујімо !

За остатні мысяці року Згуртованнёвы охвырвалы:

Васыль Горбачук - 50 руб.

Лыксандыр Довгун - 10 руб.

Васыль Пташыць - 100 руб.

СВІТ И МЫ

Вылыкія гэноцыд XX сторичча. Мынуло 75 рокэў з ёго пачатку

Гэноцыд - гэта вынішчванне людэў на за тое, за шо воны выноваты, а за тое, шо воны е пэвныя нацыі, расы, віры, сословія, класа. Кульмінацыя гэноцыдов прыпадае на дваццятый вік. В нашому віковы, по-перша, воны сталы масовымы чырыз іх загынулы дысяткі міліёнув людэў, а по-другэ, воны хронологічно и по своюй суті зльваюцца в одын вылыкія гэноцыд. Гэтого гэноцыда найправільній було-б назваты вылыкым гэноцыдом XX віка. Пачатком ёго трэба лычыты армянскыя гэноцыд 1915 року.

75 рик тому по прыказу турэцкія власті (молодотуркув) в Заходноі (Турэцкуі) Арменіі сталы масово вырызуваты армян. За тое, шо воны армянз, іх або вырызовалы або зганялы в пустыню, дэ воны бильшу чысьть вымыралы без воды и іжы. Всего тогді в Турцыі було вынышчано прыблызно повтора міліёна армян. В Заходюі Арменіі загынуло прыблызно 60 процэнтэ армян, а дэсь коло 40 або втыкы, або булы выратованы арабама чы навятъ і турэцкымы мужыкама. Этнічна армянска тэрыторыя в Заходноі Арменіі - гэта допірышны вілветы (обласці) в Турцыі: Агры, Бінгель, Бітліс (80 проц), Ван (75 проц), Діярбакыр (45 проц), Карс (70 проц), Эрзрум і гынч. 75 рокэў тому на гэту тэрыторыі армянэ складалы дэсь 52 процэнтэ. Зарэ там армян мэнч і процэнта. Тыпэрышны Армянска Рэспублыка и Нагорно-Карабахска АО - гэта оно 20 процэнтэ тэі этнічэі армянскыі тэрыторыі, шо була 75 літ назад.

Тоды-ж такы в 1915 роцы в Турцыі пачялы масово вынышчуваты асиріцкы. Допірышны асиріці (асоры) - потомкы стародавніх асиріцкы, якыі малы свое государство-імперію в XVIII-VII ст. до н.э. Пырид Мыколаевскыю (першыю світовою) воіною в Турцыі іх було ны мэнч, чым 243 тысячы. Допіро в Турцыі асиріцкы есця оно 40 тысяч.

Гэноцыд армян и асиріцкы був звязаны з першыю світовою воіною. Тогді Росія воевала з Нымэччыною и Турцыію, а армянз и асиріці пудтрымвалы Росію.

В 20-ты роки в Турцыі вырызувалы грэкув. Тоды була грэко-турэцка воіна. Але гэта, пэвно, ны прычына, шоб забываты грэкув. В заходноі часті допірышніі Турцыі (заход Малэі Азіі) грэкы псыллылыся, по одных звістках, тры тысячы, по другых - п'ять с половыною тысяч літ назад. Насляна грэкама область в заходноі часті Малэі Азіі колыхь звалась Ахіява, послэ Іонія. Тут родывсь Гомэр, автор "Іліяды" и "Одісеі", тут родылысь філосафы Фалэс, Гэракліт, батько історіі - Гэродот.

Іоніскы грэкы потырпілы мэнч. Правда, в Іоніі грэкув пошти ныосталось -1,25 міліёна іх в 20- ты роки втыкло з Турцыі в Грэцыю.

До 20- х рокыв можня одныты пачаток сталінскаго гэноцыду в СССР, якы розвырнувся вжэ в трыццяты роки. Крохы пузіі пачынаіцця гітлеровскы гэноцыд. Про гэты гэноцыды нашы людэ вжэ знають нымало. В Кытаі гэноцыдом була "культурна рыволуцыя". В 1975-78 рр. в Кампучіі провів гэноцыд Пол Пот - загынуло 3,3 міліёны чововік (в Кампучіі всэго 7 міліёнув).

Сподываюсь, шо людэ додумаюцца пставыты дэсь на Зымні памытныка всім жэртвам **ВЫЛЫКОГО ГЭНОЦЫДУ XX ВІКА**. Выдомо, гэты гуртовало-б людэ на тое, шоб ныдопускаты бильш гэноцыдув. Сподываюсь, шоі учоны задумаюцца над тым, якыі прычыны прывылы в дваццятую сториччову до Вылыкога гэноцыду? Чого наш вік прыніс тое, шо світ, здаецця, ныч ныбачыть? Скуль такая жыстокость?

Ф.Клымчук.

У літовскы твэрді (городы) Друскінінка в дэнь коронваньня Вітовта було свято. Музыка, пісні фальклірных ансамблі заповнылы гульцы і аліі гэтэі фэіжэі твэрді. В програмы свята значывса и семінар-дыскусія "Ятвягі", організованіі ля глыбішого вывчэня праблімы ятвягэі и іх зымэль. Діло в тому, шо на думку мныгох гучоных, Друскінінка істоіть на полуношнэі мыжи розсылэня колыхніх ятвяжскых плымнэі.

У дыскусіі бралы уділа штудііныкі-філологі, гысторыкі, фальклорысты, этнографы. А пачав ііі старшына Друскінінкаіскэі твэрдэрады (горсовета) Зенонэ Стрэжук.

Філолог з Вільнюса Броніс Савукінас, якы назвав сыбэ "посліднім ятвягом Літвы", вів говірку про старую ітвэжу мову, якэі нызаховалоса, а осталы од ііі оно сліды.

Прысвітанэ ятвягам

Одын з іх, прыкладом, вставлянне "з" на місцэ гысторыцкаго "ж" (жылізо - зылізо). Але по ныкотрых дадэных, мова ятвягэі заховалася гаж до пачынку XIX сторичча на тэрыторыі тыпэрышніі БССР и Польшчы (гето, можэ, значыть, шо накраз у Полісьсі - Пудлясьсі! В. Г.)

Про гэтэ-ж сказав и фальклорыст з Вільнюса Ёнас Трынкунасло ныпровіраных свідчэнях, шэ в 1856 роковы ныкоторыі мышкальныкі Біловіжскэі пушчы говорылы на мовы, блызьку до літовскэі (булэі ятвяжскэі?). Але-ж тыі людэ ны мандрыкама булы, ны кочэвнікама, воны можэ і нызымылыса гынчымы народама, а змынылы свою мову на словянскы? Поіздка фальклорнэі экспэдыціі Трынкунаса в Кобрын и Жабьнку, про яку він росповів, доказуе таку гіпотэзу. Пісні, нацёнальнэе убранне (сподныцы, сорочки) в кобрынскых польшукэі рыхтык такі бы в раёнах Дзукіі (там, дэ і стоіть тоі Друскінінка). Крыжи на моглыцах пудхожіі до дзуцкыкы. Мныга сёлэі носыть балшыкіі імэні. Культура Дзукіі и Заходнэго Полісься у мныгому однаковы, оно мовы гынчы - такыі вывод зробыв гучоніі.

Ятвягі ныгды ныпокідалы боёвэ полэ, покы ныгинулы самы чы нызабывалы своіх ворогівломэрлых у давішнэых ятвягэі палылы, воны боготворылы кыз, молылыса поганскымы богама - мныга всэго цыкавого можня було почуты гостям з Полісься про своіх дідыв. Але самэ цыкава, мусытька, знаты тэе, шо такыі конфыранціі будуть шэ ныраз збыратыса, воны мають статы традыціінымы и глыбішымы по змістова.

В.Голёта.

Поль Элюар Добра справэдывосыть

Е солодкіі людскыі закон
Роздуваты з углів огонь
З вынограда творыты выно
А цылуочыся людэі

Вэльмэ добрыі людскыі закон
Пырытворваты воду в свет
Колым діносыті ткаты з мрыі
И робыты братыв з врагыв

Простыі міцныі людскыі закон
Бырыгчы чыстоту свою
Сэрэдъ бідносыті и воіны
И ныдывачыся на смэртъ

Цей старыі и новыі закон
Шо чудывно жывэ на Зэмлі
И в души малэнькых дытэі
И в найвышчому розуму з всіх

Пырыказав
Гандрыі Дынько

300 000 ДОЛЛАРОВ - КАЖДОМУ ГРАЖДАНИНУ НЕЗАВИСИМОЙ УКРАИНЫ

Независимая Украина имеет шанс стать самой богатой страной в мире: если ее суверенитет будет признан Великобританией, то Банк Англии, возможно, выплатит украинцам астрономическую сумму в 16 триллионов долларов. При этом доля каждого жителя Украины составит 300 тыс. долларов.

Верховный Совет Украины рассмотрел вопрос о возвращении республике золотого вклада, который был помещен в Английский банк гетманом Павлом Полуботком еще в 1723 году. Золото гетмана было признано национальным достоянием украинского народа. Брошенный 270 лет назад императором Петром I за решетку гетман Полуботок действительно завещал свое богатство независимой Украине.

Павло Полуботок впервые претендовал на гетманство в 1708 г., однако тогда он не пользовался благосклонностью Петра I, который больше доверял Мазепе. Как известно, став гетманом, Иван Мазепа заключил союз с королем Швеции Карлом XII и сделал неудачную попытку освободиться от власти России. Поражение в бою под Полтавой стало катастрофой для Украины - российская армия так и не ушла с ее территории, автономия Казачко-гетманской державы постепенно становилась все более ограниченной, а власть в ней практически перешла в руки к сформированной в Петербурге Малороссийской коллегии. В этих условиях назначенный гетманом Павло Полуботок, хотя он и считался всегда личным врагом Мазепы, решил продолжить его дело. Он не оставил мечты о независимости и практически сразу же вошел в конфликт с имперским правительством своей попыткой разобраться в финансовых проблемах Украины. Деятельность Полуботка сопровождалась потоком жалоб, которые слали Петру I его наместники на Украине, и всего лишь спустя полтора года с начала своего гетманства Полуботок был вызван для объяснений в Петербург.

В столице империи гетман предстал перед Петром I.

Полуботок не отрекся от своих взглядов, а, наоборот, сформулировал ряд требований к императору. Традиция приписывает гетману Полуботку пламенную патриотическую речь, произнесенную в Петербурге. Это было сочтено неслыханной дерзостью. Петр повелел арестовать мятежного гетмана. Вместе с другими членами украинской делегации его бросили в Петропавловскую крепость. Там же оказались и десятки сторонников Полуботка, которые были схвачены на Украине. Через несколько месяцев после заточения в темницу шес-

тдесятичетырехлетний гетман скончался от болезни.

Защита интересов Украины и трагическая судьба сделали гетмана Полуботка национальным героем в глазах современников и последующих поколений. "Дух Полуботка" был жив на Левобережной Украине еще в первой половине XIX века, однако впоследствии его имя стали вспоминать реже, чем имена Хмельницкого, Мазепы или Грушевского. Теперь гетман Павел Полуботок имеет шанс стать украинским героем номер один.

Будучи разумным политиком, Полуботок хорошо представлял возможные последствия своего конфликта с императором. Перед отъездом в Петербург он успел написать завещание и позаботился о том, чтобы передать свое наследство - бочонок с золотом - на хранение в Банк Англии. Гетман, борющийся за права Украины, завещал богатство своей родине, когда она станет независимой.

Теперь, когда независимость Украины если не достигнута, то, по крайней мере, провозглашена, вопрос о возвращении украинскому народу золота Полуботка был поднят популярнейшим сейчас деятелем Руха Владимиром Яворивским. Он считает, что возможность получить деньги вновь появилась после принятия Верховным Советом Декларации о суверенитете Украины. Однако следует помнить, что только достижение Украиной истинной независимости продолжает оставаться непременным условием возвращения вклада. И именно на это условие указывал Банк Англии, когда, в частности при Хрущеве, попытки присвоить себе деньги Украины предпринимало правительство СССР.

Нынешний Верховный Совет Украины заявил о намерении востребовать вклад, и его позиция была воспринята Банком Англии серьезно. Правда, Великобритания может и не признать УССР вполне независимой.

Главная проблема, впрочем, заключается в другом. До сих пор Банк не может обнаружить запись о регистрации вклада гетмана Полуботка. Однако Банк Англии, обладающий безукоризненной репутацией, выплатит деньги и в том случае, если будет доказан факт утери вклада.

Если это, произойдет, богатство гетмана станет мощнейшим фактором украинской политики. И когда-нибудь на денежных знаках независимой супердержавы Украина будет изображен портрет гетмана Павла Полуботка - человека, который купил своей родине независимость.

Алексей СТЕПУРА
("Балтийское время")

3 фольклорного кухра

Рубрыку выдэ А.КОЗАК

ВІТЁР З ПОЛЯ

Вітёр з поля да хвыля з мора.
О, ныхто нязнае даў мого гора.
О, шоб ты мамко мое горэ знала,
То ты б мэз, молодую замуж нютдала.
О, шоб-жэ ты мамко мое горэ чула,
Як я в тэбэ пуд окэнцэм, як зозулька
кула!
- Чула-ж мое дзіця даў догадалася,
Ничка тэмнадрибнэй дошчык-вытї боя-
лася!
- На дворы садочока в садочку вышня,
Нідэ-ж вся моя родына погуляты
вышла.
Родына гуляе, мэз спомынае. "О, дэ-ж
нашэ.
Дытя ридзэшо ёго нымале!"
- На дожіль, мятко, дрва и лучына,
А шэ хужий на дожїла нывїрна дружына.
Дрва и лучыну можна порубаты,
А з нывїрным чоловіком трэба вік
страдаты.
Завяжы мнї, маты, хустыною гочы,
Выды мэз, топы мэз, хоч посырыд ночы.
Як будэш топыты-ныбуду крычаты,
Шоб нывїглы сусідочки мэз ратоваты.

ГЭЖ ТЫ, ЖАВОРОНКУ

Гэж ты жаворонку, рання пташына,
Гэж, рання пташына!
Чо-ж ты так рано з вырню выльнув,
Гэж, з вырню выльнув?
- Ны сам я выльнув, мэз пташкі білы,
Гэж, з вырню гонылы.
- Лыты, жаворонку, в свою сторонючку,
Гэж, ліпш там тобі будэ.
Там тобі воляца по самы колінця,
Гэж, по самы колінця.
Там тобі травяццяло самыї крыльця,
Гэж, по самыї крыльця.



Польшушка.

Говірка сыла Сымонавычы Дорогыцкага раёна. Пырыклад зробляні ў 1966 роцы. Дэ-шо попраўляне ў 1990роцы. Пырыклада зробыв Хвэдор Клымчук, старшы штудійнык Інстытута мовавіданя АШ

"Одын брат, одын світ ясны - ты, Ігор! Обедва мы Святаславоу сыны. Сылдаў, брату, свої шмаглы конь, а мої вжэ готовы, осідланы впырідж коло Курська. А мої тыї куряне - іваны хлопці: пуд трубама

половцкы на рыці Каялы коло Дона вылікого! Эх, Руська зымня, ты вжэ з горою!

От вітры, Стрыбогову внуку, віють од мора стрілама на одважны полкы Ігоровы. Зымня стугоньць, рікы мутно тычуть порошок (пыл) поля прыкрывае. Стяг говореть: половці їдуть од Дона і од мора і з усіх бокаў руськы полкы обступылы Чортыўскы діты галасом поля (степ пырыгородылы, а одважны руськы пырыгородылы чырвонымы шчытамы.

Тур-рызыка Всеволод! Стоїш ты на обороны попэроду виська, прыскаїш на висько стрілама, гряхаїш об шолома мячямы стальнымы. Куды тур, поскачэц, посвічуючы своїм шоломом золотым, - тая лыжеть поганы головы половцкы. Посэчаны тобою нагартованымы шяблям: аварьскы шоломы (хэлмы), тур-рызыка Всеволод! Не дывыцца він на рана, дорогыї браты, забудьць про чэсыць і жытку, і про город Чырнігов і про золотогобатьковьскы прыстола, і про звычай і доброту сва мылыї Глебовныї.

Булы вікы Трояновы, минулы літа Ярославоу, булы походы Олеговы, Святаславоу Олега. Гэтой Олег мычем ныласку ковад, стрілы по зымні сїав. Вступае він в золотое стремя в городы Тмуторокані, а той звыч чуп колышныї вылікыї Ярослав, а сын Всеволода Владымыр кажного ранку гушы затыкав в Чырнігову. Борыса Ж Вячэславоу слава на суд прывала і на рыці Каяліну зыліең смьртэлнэ покрывала, послава за обїду Олегову, одважному молодому князеву. С таї ж Каялі Сятополк потїшыв їздою батька свог (прыказав забраты і прывызаты батька свог помыз мадырскымы кіньмы до святаї Софіі в Києвы. Толы пры Олегову Горыславоу, сїалысь і рослы помыз князямы бїкы погыбала маїка Дажбогоу внука; і князівскы сварках вкорочувався чоловічы вік. Толы по Руську зымні мало дэ ратаї гукалы, алэ чэсто ворїнне крякало, дїляч помыз собою трупы, а галкы свою мову заводылы, хочучы полытїты до їды.

Гэтэ було в тых боях, в тых походах, а про гэтакыї бїж ныхто і не чув! З ранку до вэчора, з вэчора до россвітты лытеть стрїлы загартованы, грухають шяблі об шолома (хэлмы), трышчеть пікамы (копїямы) стальнымы в полы (стїпу) нызнакомом сырыд зымні Половцкыї. Чорна зымня пукытамы косыцкымы бул засїана, а кровей полыта: былою энїшлы воны на Руську зымні.

Шо гэто шумьць, шо гэто звыньць далек враню на россвітты? Ігор полкы заворочэ шкода ему дорогого брата Всеволода. Былысь дэнь, былысь другыї; третейо днэ до поўдні впалы Ігоровы стягы. Тут браты розлучылысь на бэрагову быстрыї Каялы. Тут крывагоу вына ныхватылы; тут бынкїт докончылы одважны руськы сватыв напоїлы, а самы полыглы за зэмню Руську. Хїльнїця трава од жылосьці, а дэрыво од гора до зымні нахылылось.

(ПРІТЯГ БУДЭ)

СЛОВО ПРО ПОХОД ІГОРА, Святославоу сына, Олегову внука

ЛРСР (АН БССР), кандыдат філологїі.

Можэ, добра було б нам, браты, почыты по-стародавнїму нывысїлыї расказ про поход Ігора, сына Святаславоу? Чы не лїпш було б почыты тую "пісно" так, як почынаюцца допїрышыны быліны, а не так, як задумывав Боян. Бо хытрыї-розумныї (мудрыї) Боян, як хотів кому пісно складаты, то расходывся лывіркыю по дэрыву, сыным вовком по зымні, сызокрылым орлом пуд оболокамы. Спомянав він, як шо расказував, про бїкы давныї поры. Толы пускав дэсэць соколів на чэроду лыбїдок: до которыї лыбїды сокіль долїтав, тая пэрша пісно спывала старому Ярославоу, одважному Мстїславоу, шо зарїзав (забыв) Рэдедїю пырыд полкамы касожскымы, расхорошоу Романоу, сыноу Святаслава. Боян жэ, браты, не дэсэць соколів на чэроду лыбїдок пускав, а свої мудры пучкы (палыцї) на жывыї струны клав; воны ж самы князям славу говорылы.

Почнам жэ, браты, гэту повесть од старогу Владымыра до тыпэршыноу Ігора, шо пронызав розум мышнотю свою і нагострыл сэрцэ свое одвагыю, наповнывся боївым духом, повів свої одважны полкы на зэмню Руську. Толы Ігор глянув на ясны сонцэ-і пубачыв, шо од яго (Ігора) поночытлю все его выїско прыкрытэ. І кажэ Ігор своєю дружныы: "Браты і дружныно! Лїпш жэ посэчаному (порубаному) буты, ных пленному буты; то сядьма, браты, на своїш шмаглых конэї да пубачымо сыноу Дона." Вбылось князеву в голову нывавїсты якое хотїнне, шо застыло (заслоныло) ныбэскыї (ныбэсныї) знак, шо б дотуркатысь до Дону вылікого. "Хочу, - кажэ, - піку (копїе) зламаты об конэц зымні Половцкыї; з вамы, руськы, хочу голову свою положыты чы напытысь шоломом (хэлмаю) з Дона."

Эх Боян, славэї колышыноу врэмя (колышыныї поры)! От бы ты про гэты полкы высывав-вышчыбытав, скачучы, славэю, в мыслях по дэрыву, лытаючы розумом пуд оболокамы (хмарямы), зываючы, славэю, обїдывы половныны тыпэршыноу врэмя, гасяючы Трояновы стэшкыю чырыз поля (степ) на горы. Трэба було б спываты (пїты) пісно Ігорову, тому (Олегову) внукову: "Не бура соколів занысла чырыз степ шырокуї (полэ шырока), галкы чыродамы быжеть до Дона вылікого." Чы заспывав бы був, розумныї Боян, выук Волосоу: "Конь ржуть за Сульо, звыньць слава в Києвы; Трубы трубеть в Новгороду, стоеть стягы в Путївлі!" І гор ждэ дорогого брата Всеволода. І кажэ ему вэлыч-тур Всеволод:

вповываны, пуд шоломамы (хэлмамы) колыханы, концямы пікаї (копїю) выкормяны; дороги їм выдомы, яругы їм знакомы, луку в їх натягяны, колчаны открыты, шяблі нагострыны; самы скачуть, табы сывы вовкы по стїпу (по полы), шукаючы собі чэсыць, а князевы славы."

Толы вступыв князь Ігор в золотое стремя і поїхав по чыстополюцї. А сонцэ ему поночытлю (од затменїя) дорогу застыло (застыло); ных стогнала ему бурюю з громом; обудылось птаство; звыры стали подаваты голос - дыко засвышчялы; затрыпытав Дыв на дэрывы, на самому струпочку (выршэчку); вылыть послухаты нызнакомом зымням - ля Волгы, і Помор'я, і Посуля, і Сурожа, і Корсуны, і тоби тмутороканьскыї баляны! А половці ныпромятымы дорогама (стыжкыма) потылысь до вылікого Дона; пышчеть їх возы (нымазаны) - опивночы, табы рослуджаны лэбды. Ігор жэ до Дона выїско выдэ.

А вжэ быда его паса птушок по дубняках, вовкы буру нахыкають по яругах; орлы клэкотанїем склыкають згїрїв до костэї, лысыцї (лысы) брэншуть на чырвоны шчыты. Эх, Руська зымня, ты вжэ з горою.

Доўга поночная ных. Россвітте прынясло выдно тумань поля вкрыла. Заснуло солов'евэ шчыбытанне, прочнувся гомон галок. Руськы пырыгородылычырвонымы шчытамы шырокуы поля, шукаючы собі чэсыць, а князевы славы.

Зранку в п'ятнышо потопталы (воїны Ігоря) поганы полкы половцкыї, россыпавшысь стрілама по полю (по стїпу), погналы хорошых дывок половцкых, а з їмы золото, і шовк, і дорогыї оксаміт. Покрываламы і нахылкамы, і кожухама почалы мосты мостыты по болотах і бухтавыцях, і шэ всякым тканнем-нашывалнем половцкыым. Чырвоныї стяг, біла хоронка, чырвоныї бундук, сірэбраныї дыржак - одважному сыноу Святаслава!

Дрымлэ в полы (в стїпу) одважны Олеговэ плянне. Далэко залытїло! Не було воно роджанэ на обїду (кываду) не соколовы, не крэчотовы, не тоби, чорныї ворон, поганыї половчаны! Гэак быжыть сывым вовком, Кончак емуслїд правыть (направляе) до Дона вылікого.

Другого днэ вэлымы рано крывава зоры выдно (світ) ознаїмяють. Чорны хмарі з мора їдуть, хочуть захрыты штыры сонці, а в їх трыпэчэ сыне мыганне. Буты громовы вылікому! Іты дошчывы стрїламы з Дона вылікого! Тут пікам (копїям) поламывтысь, тут шяблям потрошчытысь об шолома (хэлмы)

МАРАЗМ - ГАЗЭТА

ГУМОРИ САТЫРА

В нашому жытці на дыво мныга маразму. Тым больш, шо социализм в нашэі краіны доживса до віку старэі людыны. І колы раньчэй той маразм од нас хавалы за густымы бровамы генсека, за кратамы пастарунков, за колючым дротом "зон" и плотамы псіхушок, то допіру з маразму, "сделанному в СССР" всі смюцца, на ёго плюють, а вин...ныгінэ. Ля того, шоб проясныты нам головы, шоб збутыса дурноття и маразму, рыдакця "Збудіння" и ввядыть спцыальную бочынку сатыры, гумору, газету в газэті - "Маразм-газэту".

Антологія поліського аніхдота

Для зачыну:

В крсла булы вставляны возьді.

Росеець сів. Вколовшыса возьдём, вскочыв, выганывса, достав гвоздя і выкынув ёго.

Русын (вкраінэць) вскочыв, выганывса, достав гвоздя и локлав собі в кышэню: "В осподарцы прыдасыця".

Лытвын (білорус), сівшы, ныціло выганывса, був достав возьдя, а посліж вставыв его на ісьте: "Раз уставианіж в крсла, начыть, так и трэба".

Літвэж (заходьшніж польшук) іудывывса на крсла, побачыв возьдя і кажэ: "Же ліпш постую".

ПРОГНОЗ "ЗБУДІННЯ"

Сырод газэтных жанрэж остатнім часом чы нывнабывльш моднымы сталы прогнозы. Прогнозірують всаколіжны пырыворот, зымлётрус, посліж пырыбудовы. Прогнозірують всі: гучоніі и шаманы, свої и наіжджы. Тому и "Збудінне" нывможэ остатыса ззаду от усіх популярных газэт и здумляе свого прогноза. **Шо будэ посля того, колы пырыбудова подужае, одолае всіх своїх ворогов и збудэцца?**

Быз сумніву можня сказаты, шо прыбалтійскы рывублыкі тогді стануть дыржавамы - члінамы ООН, нывудліглымы, суверэннымы. Тыпэрэшніж члін ООН Украіна озьмэ свыі скарб, шо покінув юі гетман Павло Полуботок (а гето бильш 16 трыльёнов фунтов стерлінгов), и вчварыть вона тогді шэ однэ "японске дыво", станэ розвытэю, мицнэю и, пэвно, нывудліглыю, суверэнною дыржаваю. Члін ООН Білорусія, ставшы на правду самостііжнэю, добэцца од оставшого Союзу выплаты мывльярдных кампынсацыі за чорнобыльске ліхо, оздоровыть своїх людэж и озьмыща за другу білорусізацыю. Расея, подумавшы крохі, таксамо оддільшыца од Союзу, гэто пэвно. Спішно набудэ свої структуры. Жыты станэ крохі ліпш, и за рубля можня будэ нішо купыты. Шахтэры пырыстануть штрајковаты. Ельцын станэ першым народом выбраным прэзідэнтэ. Тогді Расея, пэвно, станэ и чліном ООН, нывудліглым и суверэнным.

"Когда кажется - звездится надо"
В. Войнович "Москва 2042"

В СТАРУЮ КОЛІЮ?

як всі. І будэ вона одын за одным "родыты" гынчых члінув ООН: Татарыю, Башкірыю.

А в Нью-Ёрскіх мурах тэі ООН розгубляща и зусім нывзнатымуть, шо робыты з усіма своїмы новымы члінамы, яку помоч іім даваты, чым улагодыты и поладыты мыв сабою. І прызовуть тогді туды ліпшого спцыаліста по краінах-дыржавах булого СРСР. Гето будэ (я думаю, вытэ так и вганулы) - Міхаліж Горбачов, якіж рыхтык пуд тоі час загубыть свою тэпэрэшню посаду и доведэ пырыбудову до жіі логічного конця. Так як краіны булого СРСР складатымуть одын з наібывльшых клопотов ООН, то, напэвно, Міхала Горбачова вылучаты на посаду Генеральнаго сыкрытара ООН, колы Пэрэс дэ Кузьляр пудэ на пэнсю. І, зрозуміло, ёго кандідатура подужае всіх. А шэ Горбачов з ёго наднацыянальным и геополітыцкым розумом, з его новым мысліннем (помытаецэны оно ля нашэі краіны, далэ и ля всего світу) будэ нывлагім гіровныком Зымлі. Він, пэвно, зможэ поладаты и Ірак з Кувэјтом, и Кубу з Штатамы, и Полудэню Корэю з Полуночышнэю. Нывпогана пырспэктыва!

Алэ и от шо выјдэ всі гэты Ландсбергісы, Ельцыны, Горбуновы, которы з такою важкосцю втыкы з-пуд влады Горбачова-прэзідэнта и генсека, выходыть, знов подпадуть пуд его начало, хоч, правда, вжэ ны таке авторытарнэ? Выходыть, шо і так. А чы варт тогді пруджатыса?

Ну, а нашэ Полісьсе, спытаецэ вытэ, шо воно матымэ од пырыбудовы, чы станэ воно Етвэзэю? Як шо люды нашы будуць по-тыпэрэшнэму мовкывымы и пасівнымы, томусытька, довыдэцца ля нас ждаты другу пырыбудову. А там побачым.

В. Кулык

* * * * *

Про Омыльяна

1. Поіхав Омыльян у Пыньск, продав там шюсь и купыв собі новы чоботы и шэ до того, - напывса, "замочыв" іх. А колы выртавса дохаты - повальывса пїяныі на дарозы і заснув. А ніхто ёго чоботы новы стягнув.

Чырыз якіж час ідэ Іван, знаемэць Омыльяна, і крычыть:

- Омыльян, прымы ногы з дарогі.

А тоі прочнувса, побачыв свої босы ногы даі кажэ:

- Ідэ прамо на ііх.

2. Поіхав Омыльян у Москву, трапыв на звоньцю Івана Вылького. А там воронякыв літае - тьма! Він стоіть и лычыть ііх. Пудходыть москаль.

- Ты что казенных галок считаешь? Сколько насчитал?

Омыльян злякавса і кажэ:

- Можэ трыццать, можэ сорок...

- А ну, плати по рублю за каждую! Заплатыв.

Прыіжджэе Омыльян дохаты і кажэ:

- От, говорят, москалі хытры. А я ішэ хытрышніж. Насычыв трыста ворон, а заплатыв за сорок...

Запысав Л. Брынько

НЕООСАД-НИЦТВО

ПРОВЕРЬТЕ ПРАВИЛЬНОСТЬ ОФОРМЛЕНИЯ АБОНЕМЕНТА!

1. Во времена польские в Крае "избранниками народа" были в основном польские осадники, т.е. колонизаторы, наших людей к власти, как правило, не подпускали, считали их быдлом.

Большевики в '39 г. наших людей на свою сторону заманивали обещаниями свободы и независимости. Но, как и почти во всем остальном, их слова разошлись с делами.

Вместо своей народной власти Полесье заняло власть неосадников с востока - поповых, зайцевых, ивановых, черновых, петровых... наших людей большевики из России, восточных Белоруссии и Украины, как ранее поляки, на руководящие должности почти не подпускали.

За 50 лет так называемой советской власти еще ни разу сын нашей земли - этн. полешук, которому туруют, что он хозяин в своем доме, не был секретарем Брестского обкома местного филиала КПСС. Эту должность занимали только русские и белорусы - Чернов, Смирнов, Киселев, Соколов, Зеленовский (нынешний). А посмотрите кто у нас заправляет в райкомах, райисполкомах, особенно в идеологических службах - русские, белорусы, другие и только частично - наши.

Разве для этого наши люди боролись с польским осадничеством, проливали кровь в рядах СА? Они надеялись отвоевать себе право людьми зваться, быть хозяевами своей земли! А получили? Бесправие, унижение.

Наш народ в СССР не имеет признания, к тому же разорван на две части - белорусскую и украинскую. Его язык, культура усиленно уничтожаются - нас старательно ассимилируют, тех, кто в БССР, - с помощью русского и белорусского языков, а тех, кто в УССР, - с помощью русского и украинского. Над древней ятвяжской землей проводятся ужасные экологические эксперименты - химизация, мелиорация, радиация.

А все потому, что наша земля не является свободной, суверенной. А все потому, что наши люди находятся в колониальной зависимости от бюрократии, которая давно забыла свой род и племя, денационализировалась, материализовалась.

На абонемента должен быть проставлен оттиск кассовой машины.

При оформлении подписки (переадресовки) без кассовой машины на абонемента проставляется оттиск календарного штампа отделения связи. В этом случае абонемент выдается подписчику с квитанцией об оплате стоимости подписки (переадресовки).

Для оформления подписки на газету или журнал, а также для переадресования издания бланк абонемента с доставочной карточкой заполняется подписчиком чернилами, разборчиво, без сокращений, в соответствии с условиями, изложенными в каталогах Союзпечати.

Заполнение месячных клеток при переадресовании издания, а также клетки «ПВ—МЕСТО» производится работниками предприятий связи и Союзпечати.

1982 г. Обл. тип. г. Кострома

НЕООСАДНИЦТВО

2. Как известно, Сталин вместе с ЦК, Верховным Советом и прочими народными комиссарами очень любил справедливость. Когда кончилась война, они рассудили: нельзя любить одинаково сильно тех, кто честно жил в тылу под надзором НКВД, и тех, кто злонамеренно укрылся на временно оккупированной территории.

Посовещались головы и шея решила: введем в анкеты вопрос - что ты делал на вражеской территории? А родственники? Тоже были? Ну-у... И приказано было: коллоновожатых в светлое будущее назначать исходя из отрицательного ответа.

Тут половина европейской части страны прямо обмерла в благодарности: спасибо партии, не расстреливают за то, что сами не умерли без руководящей любви. Особенно благодарно обмерли на Полесье, в Западных областях БССР, где на зло социализму как-то непонятно дожили аж до 1939 года без коллективизации, индустриализации, культурной революции и прочих Куропат.

Плоды справедливой любви к временно оккупированным (теперь уже пришельцам с востока) областям Западной Белоруссии и Полесья на начало 50-х годов выглядели так:

РАБОТНИКИ	ВСЕГО	МЕСТНЫЕ
Ум, честь и совесть	1175	121
в т.ч. секретари ГК, РК	256	5
Обл.исполкомы	1408	114
(Рай.исполкомы)		

МВД/КГБ/	840	17
Милиция (руководство)	150	1
Прокуратура, суд		9процен
Председатели колхозов	1927	1065

Более половины секретарей первичных парторганизаций на селе, два из каждых трех комсомольских работника, большинство финансистов, заготовителей, работников торговли - мигранты, из восточных областей или иных республик.

Это самые массовые представители власти, которые встречались с населением и воздействовали на него. Случались исключения, но в массе от них нельзя было ждать уважительного отношения к традициям, языку, культуре, природе, всему чуждому им укладу жизни. Местные, которых выдвигали по принципу похвастности на приезжих, уничтожали свое с еще большим рвением. Так сформировалась идеология перекасти поля - степного, пустынного растения. Вот и превращают наш край в пустыню наполеоны от мелиорации, химизации, комплексизации, языкознания, атомной электрофикации и прочих "ций" и "измов".

Мы все дышали отравленным воздухом неосадничества - есть и наша вина в том, что сделалось с землей, водой, лесами, родным языком.

"Збудінне" No 4; 7.

Ф. СП-1

Министерство связи СССР
„Союзпечать“

АБОНЕМЕНТ на журнал **749I4**
(индекс издания)

Збудінне | Количество комплектов |

на 19 **91** год по месяцам:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

Куда _____
(почтовый индекс) _____ (адрес)

Кому _____
(фамилия, инициалы)

ДОСТАВОЧНАЯ КАРТОЧКА

на журнал **749I4**
(индекс издания)

ИИ место ли-тер _____
(наименование издания)

Збудінне

Стои-мость	подписки _____ руб. _____ коп.	Количество комплек-тов:
	пре-адресовки _____ руб. _____ коп.	

на 19 **91** год по месяцам:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

Куда _____
(почтовый индекс) _____ (адрес)

Кому _____
(фамилия инициалы)

**Выписвайтэ,
чытайтэ,
давайтэ
голегам,
сусідам,
знаёмцам
пэршу
поліськомовну
газету
"ЗБУДІННЕ"**

Галахы

М.Малько в артыкуловы "Што шукае П.Петрыкаў у палескіх пушчах?" /ЛІМ" No 37 от 90.09.14/ пісьця довысті, шо чорна е білым, а біла е чорнашо у нас гавораць по-литвынську /по-білоруську/. Ны варт чорнашо пырыводыць!

Газета "Советская Белоруссия" в номыровы от 90.09.16 прыдаставлее своїм чытльникам нашу газету.

Дарогыцка расьняца 20 августа выдруковала артыкула В.Прокопчыка "Навошта навязаць сілая?", в якому автор выказуіцца проти білорусьзаціі Етвызі, и артыкула А.Коледыча /20 сынтэбрыа/ "Цяжкая наша віна", в якому даеця крытыцка характырыстыка партіі большавыкія.

"Полесская правда" /Пыньск/ в номыровы от 21 сынтэбрыа змыстыла замітку К.Удовыдчыка, в якаі він расповыдае про "Збудінне".



МЫХАЛКО ДУБЫНЭЦЬКІЙ

Ныстало Мыхалка Дубынэцкаго. Ныстало людныя, яка стоела ля вытоку жітвэжого /Заходшынополіськаго/ одродіння, яка стэ одродінне опырела.

М.Дубынэцкіі, зачав свого віка на зымні в сыловы Вистрово на Пыньчыны. Сын Етвызі, Він, скількі мнг, служыв одродіннэвы і Лытвыні /Білорусі/, колы до Ёго зворочельса за пудмогію, помогал в полесцькіі, и жыдывськіі мыньшнам Рыпублыкі.

На скрыжалех одродіння жітвэжого Ёго імэнне будэ запысанэ мыз пэршых. Пры Ёго уділовы поліськэ діло становыласо на ногы. Він мныга зробыа, шоб сталаса пэрша поліськомовна публыкашына в дзныцы /журналовы/ "Беларусь" / N° 12 за '85 р./

Кажна нова поліськомовна публыкашына, кажон свіжіі номыр "Збудіння" пэршым ділом нісся гіровы /пановы/ Мыхалкозы, чыі заввагы рыдахція Згуртованія завшыі прыімела і цыныла особлыво.

З гіром Мыхалком абговоруваляса всі важны аціі, ыныцятывы "Полісьсе", Ёго ралыніі /пореды/ звычэіно выконувалыса.

Гіра Мыхалка ныстало. Ныстало вірного сына Етвызі. Ныстало людныя, яку за свого сына назвуць и гычы народы.

Алы гір Мыхалко був ны но вылыкым патрыётот, громоденіом, Він був и вылыкыю людныю, людныю вылыкаго сэраця, добрыі і зчыльвіі Сырэдыны.

Сваю тыплынею, сваю добрынею Він дыльвса з усімы, хто в тому мав потрыба, хто стукавса в Ёго двэры.

Ля мене Він був за другога батька, је мныга чым Ёму обовязаніі...

Ныстало гіра Мыхалка. Алы остало тэ, шо ім посіянэ, шо ім згодованэ, шо ім бороняна. Остала світла пемьтэ про Ёго - про людныю еко богатыре нашого часу.

Зымне Вам пухом, дарогыі Мыхалку Дубынэцкіі. Высокого полёту Вашіі Сырэдыны!

Мыкола Шыляговыч

"АБУДЖЭНЬЕ"
Інфармацыйны вэсьнік грамадска-культурнага аб'яднанья "Полісьсе".

"ПРОБУЖДЕННЯ".
Інфармацыйны вэсьнік грамадска-культурнага аб'яднанья "Полісьсе".

Коштуе і окрынык - 25 коп.

Тыа: 79237 /Пыньск/, 64188 /Луцк/, 293424 /Менск/.

Подывы і думкы авторыз публыкашыны мусово рыхтык такы, бы в гіровыцтва Згуртованія кэ рыдахціініі колігіі "Збудіння".

Рыдахтор Валер КАЛЫНІВСЬКІЙ
Рыдаколігія: Васыль БРЫЛЬ, Мыкола ГЫРАСЫМЫК, Енё ДЫНЫСЮК, Володымыр КЫВАТЫЦЬКІЙ, Віхтор ЛАЗОРУК, Лыксандыр ЛУКАШУК, Володымыр МШЕР, Мыкола МЫНЗАР, Лыксандыр ТРУШКО, Калэныі УДОВЫДЧЫК, Мыкола ШЫЛЯГОВЫЧ.

АДРЫС Управы ГКЗ "Полісьсе" кэ рыдахціі: 220050, Мінск - 50, а/с N. 195. Пудпысанэ до друку 90.09.27. Індыкс 749I4. Набір и макетованіе зробліяэ в тыхынк-ому цэнтровы ЦНТТМ "Відьтис", г. Вільнюс, гуа. Плес. 8. Друкарня Франциска Скорыны. Накладка - 12000 окрыныкыкэ. Заямовыне N° 1481